Friedrich Engels

On Authority

PAMPHLETS EDITION / 2026

1873 / English + Italian

pamphlets.blog

About this edition

On Authority

Friedrich Engels

EDITION BASIS

Friedrich Engels, “Dell’Autorità,” Almanacco Repubblicano per l’anno 1874, anno III, compiled by Enrico Bignami (Lodi: Pubblicazione della Plebe / Società Cooperativo-Tipografica, 1873), pp. 33–37. Historical Italian as reproduced in MEGA I/24 (Berlin: Dietz, 1984), pp. 82, 85–86. New English translation prepared for Pamphlets; Italian follows.

PAMPHLETS EDITION

A new English translation prepared with AI assistance directly from the first published Italian text, followed by that complete historical text. The lost manuscript is not reconstructed; no later English translation is used.

TEXT AND REUSE

The 1873 published text has a documented public-domain reuse basis in the United States, Italy, Germany and Mexico. The historical Italian translator is unidentified and assessed separately. English was newly prepared for Pamphlets. No worldwide clearance claim is made.

EDITORIAL TREATMENT

All ten paragraphs and the historical signature are retained. Italian wording and historical spelling follow MEGA I/24 (1984), pp. 82, 85–86, reproducing the 1873 almanac. Print line breaks, pagination marks and line numbers are removed; extraction errors are corrected against the page images. Modern editorial material is excluded.

SOURCE

1873 Italian first publication · Almanacco Repubblicano, pp. 33–37
https://api.pageplace.de/preview/DT0400.9783050076171_A41644965/preview-9783050076171_A41644965.pdf

pamphlets.blog

English translation

For some time, certain socialists have been conducting an outright crusade against what they call the *principle of authority*. To condemn an action, they need only call it *authoritarian*. They have abused this summary procedure so much that we must look into the matter more closely. Authority, in the sense at issue here, means imposing someone else's will on our own; authority also presupposes subordination. However unpleasant these two words may sound, and however disagreeable the relationship they describe may be to the subordinate party, the question is whether we can do without it. Given society's present conditions, can we bring into being a different social order in which this authority will serve no purpose and must therefore disappear? If we examine the economic, industrial and agricultural conditions underlying present bourgeois society, we find that they increasingly tend to replace individuals' isolated activity with their combined activity. Modern industry has replaced the small workshops of isolated producers with large factories and workshops where hundreds of workers oversee complicated steam-powered machinery. Railway trains have replaced the carriages and wagons on the main roads, just as steamships have replaced small sailing schooners and feluccas. Agriculture itself is coming increasingly under the sway of machinery and steam. Slowly but inexorably, these replace small proprietors with great capitalists who cultivate vast areas with the help of wage labourers. Everywhere, combined activity and the complexity of interdependent processes take the place of individuals' independent activity. But combined activity means organisation. Is organisation possible without authority?

Suppose that a social revolution has dethroned the capitalists, under whose authority wealth is now produced and circulated. Suppose, to place ourselves wholly at the anti-authoritarians' point of view, that the land and the instruments of labour have become the collective property of the workers who use them. Will authority have disappeared, or will it merely have changed its form? Let us see.

Take a cotton spinning mill as an example. Cotton must pass through at least six successive operations before it becomes thread, and most of these operations take place in different rooms. Moreover, keeping the machinery running requires an engineer to supervise the steam engine, mechanics to carry out daily repairs, and many other labourers to move the products from one room to another, and so on. All these workers—men, women and children—must begin and end their work at hours determined by the authority of steam, which makes a mockery of individual autonomy. The workers must therefore first agree on working hours; once fixed,

those hours bind everyone without exception. Then, in every room and at every moment, questions of detail arise about the production process, the distribution of materials and so forth. These must be settled immediately, or all production will come to an immediate halt. Whether they are settled by a delegate appointed to each branch of work or, if that were possible, by a majority vote, someone's will must always submit. In other words, the questions will be settled by authority. The mechanical automaton of a great factory is far more tyrannical than the small capitalists who employ workers have ever been. At least as far as working hours are concerned, one could write over these factories' doors: *Abandon all autonomy, you who enter!* If human beings have subjected nature's forces to themselves through science and inventive genius, those forces take their revenge. While we use them, they subject us to a real despotism, independent of any social organisation. To seek to abolish authority in large-scale industry is to seek to abolish industry itself: to destroy the steam-powered spinning mill and return to the distaff.

Take a railway as another example. Here too the cooperation of an immense number of individuals is absolutely necessary. It must take place at precisely specified times if disasters are to be avoided. Here too the first condition of operation is a governing will that settles every subordinate question, whether represented by one delegate or by a committee charged with carrying out the decisions of a majority of those concerned. In either case, authority is very pronounced. And there is more: what would happen to the first train to depart if the railway employees' authority over the travelling public were abolished?

But nowhere is the necessity of authority—and of commanding authority—more evident than aboard a ship on the open sea. There, at a moment of danger, everyone's life depends on everyone's immediate and absolute obedience to the will of a single person.

When I put such arguments to the most vehement anti-authoritarians, all they could answer was: “Ah! That is true, but what we give the delegates here is not authority, *but a task!*” These gentlemen think they have changed things when they have changed their names. That is how these profound thinkers make fools of the world.

We have thus seen that a certain authority on one side, however it may be delegated, and a certain subordination on the other are imposed on us by the material conditions in which we produce and circulate products, independently of any social organisation.

We have also seen that large-scale industry and agriculture inevitably enlarge the material conditions of production and circulation, increasingly extending the reach of this authority. It is therefore absurd to call the principle of authority absolutely

bad and the principle of autonomy absolutely good. Authority and autonomy are relative things, whose spheres vary at different stages of social development. If the autonomists confined themselves to saying that the social organisation of the future would restrict authority to the limits within which the conditions of production make it unavoidable, agreement would be possible. Instead, they shut their eyes to all the facts that make the thing necessary and lash out at the word.

Why do the anti-authoritarians not confine their outcry to political authority, the state? All socialists agree that the political state, and political authority along with it, will disappear as a consequence of the coming social revolution. Public functions will lose their political character and become simple administrative functions attending to society's real interests. But the anti-authoritarians demand that the authoritarian political state be abolished all at once, even before the social conditions that brought it into being have been destroyed. They demand that the first act of the social revolution should abolish authority. Have these gentlemen never seen a revolution? A revolution is surely the most authoritarian thing there is. It is the act by which one part of the population imposes its will on the other with rifles, bayonets and cannon—authoritarian means if ever there were any. And if the victorious party is not to have fought in vain, it must sustain this rule through the terror its weapons inspire in the reactionaries. Would the Paris Commune have lasted a single day had it not used this authority of an armed people against the bourgeoisie? On the contrary, can it not be reproached for failing to use it extensively enough?

So it is one of two things. Either the anti-authoritarians do not know what they are saying, in which case they sow nothing but confusion; or they do know, in which case they betray the proletarian movement. In either case, they serve reaction.

Friedrich Engels.

1873 Italian text

Alcuni socialisti hanno da qualche tempo aperto una regolare crociata, contro ciò che essi chiamano *principio d'autorità*. Basta loro dire che questo o quell'atto è *autoritario*, per condannarlo. Si abusa di questo sommario modo di procedere a tal punto, che è necessario esaminare la cosa un po' da vicino. Autorità, nel senso della parola di cui si tratta, vuol dire: imposizione della volontà altrui alla nostra; autorità suppone d'altra parte, subordinazione. Ora, per quanto queste due parole suonino male, e sia disaggradevole alla parte subordinata la relazione, che esse rappresentano, si tratta di sapere se vi è mezzo di farne a meno, se — date le condizioni attuali della società — noi potremo dar vita ad un altro stato sociale in cui questa autorità non avrà più scopo, e dove per conseguenza dovrà scomparire. Esaminando le condizioni economiche, industriali e agricole che sono la base dell'attuale società borghese, noi troviamo che esse tendono a rimpiazzare di più in più l'azione isolata, con quella combinata degli individui. L'industria moderna ha preso il posto delle piccole officine dei produttori isolati, con grandi fabbriche e officine dove centinaia di operai sorvegliano macchine complicate mosse dal vapore; le vetture e i carri delle grandi vie sono sostituiti dai treni delle vie ferrate, come le piccole golette e feluche a vela dai battelli a vapore. L'agricoltura stessa cade di mano in mano nel dominio della macchina e del vapore, che rimpiazzano lentamente, ma inesorabilmente, i piccoli proprietari coi grandi capitalisti che coltivano coll'aiuto di operai salariati grandi superfici di terreno. Dovunque, l'azione combinata, la complicazione dei procedimenti, dipendenti gli uni dagli altri, si mette al posto dell'azione indipendente degli individui. Ma chi dice azione combinata, dice organizzazione; ora, è egli possibile di avere l'organizzazione senza l'autorità?

Supponiamo, che una rivoluzione sociale abbia detronizzato i capitalisti, onde l'autorità presiede ora alla produzione ed alla circolazione delle ricchezze. Supponiamo, per collocarci intieramente al punto di vista degli anti-autoritari, che la terra e gli istromenti di lavoro siano divenuti la proprietà collettiva degli operai, che li impiegano. L'autorità sarà scomparsa, o non avrà essa fatto che cambiar di forma? Vediamo.

Prendiamo a mo' d'esempio una filatura di cotone. Il cotone deve passare almeno per sei operazioni successive prima di essere ridotto allo stato di filo, operazioni che si fanno — per la più parte — in sale differenti. Inoltre, per tenere le macchine in movimento, abbisognano un ingegnere che sorvegli la macchina a vapore, meccanici per le riparazioni giornaliere, e molti altri braccianti destinati a

trasportare i prodotti da una sala all'altra, ecc. Tutti questi operai, uomini, donne e fanciulli sono obbligati a cominciare e a finire il loro lavoro a ore determinate dall'autorità del vapore, che si beffa dell'autonomia individuale. Bisogna dunque dapprima, che gli operai s'intendano sulle ore di lavoro; a queste ore, una volta fissate, sono tutti sottomessi senza alcuna eccezione. Poi sorgono in ciascuna sala e ad ogni istante questioni di dettaglio sul modo di produzione, sulla distribuzione dei materiali ecc., che bisogna risolvere subito, sotto pena di veder arrestarsi immediatamente tutta la produzione; che si risolvano colla decisione d'un delegato preposto a ciascuna branca di lavoro o da un voto di maggioranza, se ciò fosse possibile, la volontà di qualcuno dovrà sempre subordinarsi; vale a dire che le questioni saranno risolte autoritariamente. L'automata meccanico d'una grande fabbrica è molto più tiranno, come non lo sono mai stati i piccoli capitalisti, che impiegano operai. Almeno per le ore di lavoro si può scrivere sulla porta di queste fabbriche: *Lasciate ogni autonomia, voi che entrate!* Se l'uomo, colla scienza e il genio inventivo si sottomise le forze della natura, queste si vendicano su lui sottomettendolo, nel mentre ch'egli le impiega, a un vero dispotismo, indipendente da ogni organizzazione sociale. Voler abolire l'autorità nella grande industria, è voler abolire l'industria stessa; distruggere la filatura a vapore per ritornare alla conocchia.

Prendiamo, per altro esempio, una via ferrata. Qui pure la cooperazione d'una infinità d'individui è assolutamente necessaria; cooperazione che deve aver luogo a ore ben precise, perchè non ne seguano disastri. Qui pure, la prima condizione dell'impiego è una volontà dominante che tronca ogni questione subordinata, sia questa volontà rappresentata da un solo delegato o da un Comitato incaricato di eseguire le risoluzioni d'una maggioranza d'interessati. Nell' uno e nell' altro caso vi ha autorità molto pronunciata. Ma v'ha di più; che diverrebbe del primo treno in partenza, se si abolisse l'autorità degli impiegati della via ferrata sui signori viaggiatori?

Ma la necessità dell'autorità, e d'una autorità imperiosa, non si può trovare più evidente che sopra un naviglio in alto mare. Là, al momento del pericolo, la vita di tutti dipende dall'obbedienza istantanea e assoluta di tutti alla volontà di un solo.

Allorché io sottoposi simili argomenti ai più furiosi anti-autoritari, essi non seppero rispondermi che questo: «Ah! Ciò è vero ma qui non si tratta di un'autorità che noi diamo ai delegati, *ma di un incarico!*» Questi signori credono aver cambiato le cose quando ne hanno cambiato i nomi. Ecco come questi profondi pensatori si beffano del mondo.

Noi abbiamo dunque veduto, che da una parte certa autorità, delegata non importa come, e dall'altra certa subordinazione, sono cose che, indipendentemente da ogni organizzazione sociale, s'impongono a noi colle condizioni materiali, nelle quali noi produciamo e facciamo circolare i prodotti.

E abbiamo veduto inoltre, che le condizioni materiali di produzione e di circolazione s'accrescono inevitabilmente dalla grande industria e dalla grande agricoltura, e tendono di più in più a estendere il campo di questa autorità. È dunque assurdo parlare del principio d'autorità, come d'un principio assolutamente cattivo, e del principio d'autonomia, come d'un principio assolutamente buono. L'autorità e l'autonomia sono cose relative, di cui le sfere variano nelle differenti fasi dello sviluppo sociale. Se gli autonomisti si limitassero a dire che l'organizzazione sociale dell'avvenire restringerà l'autorità ai soli limiti, nei quali le condizioni della produzione la rendono inevitabile, si potrebbe intendersi; invece, essi sono ciechi per tutti i fatti che rendono necessaria la cosa, e si avventano contro la parola.

Perchè gli anti-autoritari non si limitano a gridare contro l'autorità politica, lo Stato? Tutti i socialisti sono d'accordo in ciò, che lo Stato politico e con lui l'autorità politica scompariranno in conseguenza della prossima rivoluzione sociale, e cioè che le funzioni pubbliche perderanno il loro carattere politico, e si cangieranno in semplici funzioni amministrative veglianti ai veri interessi sociali. Ma gli anti-autoritari domandano che lo Stato politico autoritario sia abolito d'un tratto, prima ancora che si abbiano distrutte le condizioni sociali, che l'hanno fatto nascere. Eglino domandano che il primo atto della rivoluzione sociale sia l'abolizione dell'autorità. Non hanno mai veduto una rivoluzione questi signori? Una rivoluzione è certamente la cosa più autoritaria che vi sia; è l'atto per il quale una parte della popolazione impone la sua volontà all'altra parte col mezzo di fucili, baionette e cannoni, mezzi autoritari, se ce ne sono; e il partito vittorioso, se non vuol avere combattuto invano, deve continuare questo dominio col terrore che le sue armi inspirano ai reazionari. La Comune di Parigi sarebbe durata un sol giorno, se non si fosse servita di questa autorità di popolo armato, in faccia ai borghesi? Non si può al contrario rimproverarle di non essersene servita abbastanza largamente?

Dunque, delle due cose l'una: O gli anti-autoritari non sanno ciò che si dicono, e in questo caso non seminano che la confusione; o essi lo sanno, e in questo caso tradiscono il movimento del proletariato. Nell'un caso e nell'altro essi servono la reazione.

Federico Engels.